



*Károlyi Kastély, 8052 Fehérvárcsurgó, Petőfi Sándor u. 2*

**„Vándorlás, bevándorlás: milyen kérdések? Milyen válaszok?”**  
**„Migration, immigration: quelles interrogations? Quelles réponses?”**  
**„Wanderung, Einwanderung : welche Fragen? Welche Antworten?”**

Nemzetközi konferencia / *Colloque international* / *Internationale Konferenz*

A Károlyi József Alapítvány szervezésében, a Frankofónia Barátai védnöksége alatt, a Frankofónia hónap keretében, valamint a Francia Intézet, az Olasz Kultúrintézet, az Osztrák Kulturális Fórum, a budapesti Spanyol, Svájci és Belga Nagykövetségek, a Konrad-Adenauer-Stiftung és a párizsi Robert Schuman Alapítvány együttműködésével és támogatásával

*Organisé sous le Patronage du Groupe des Amis de la Francophonie, dans le cadre du Mois de la Francophonie, par la Fondation Joseph Karolyi, avec le soutien de l'Institut Français et Italien, du Kulturforum Autrichien, des Ambassades de Belgique, d'Espagne et de Suisse ainsi que de la Konrad-Adenauer-Stiftung et de la Fondation Robert Schuman, Paris*

*Organisiert von der Joseph Karolyi Stiftung im Rahmen des „Frankophonien Monats“, unter Schirmherrschaft der Gesellschaft der Freunde der Francophonie, mit Unterstützung des Institut Français, des Istituto Italiano di Cultura, des Österreichischen Kulturforums, der Schweizer, Spanischen, und Belgischen Botschaften sowie der Konrad-Adenauer-Stiftung und der Fondation Robert Schuman, Paris*

**2016. április 1. péntek – április 2. szombat**  
**Vendredi 1<sup>er</sup> avril – Samedi 2 avril 2016**  
**Freitag den 1. April – Samstag den 2. April 2016**  
**10 :00 -17:30**

Munkanyelvek: magyar, francia, német. Szimultán tolmácsolás.  
Die offiziellen Sprachen sind: deutsch, französisch und ungarisch. Simultanübersetzungen erfolgen.  
Les langues de la conférence sont le français, le hongrois et l'allemand. Traduction simultanée assurée.  
Interprétation par: Judit Tiszavölgyi et Zoltán Tubik pour l'allemand  
et András Faber et Szilárd Szalmási pour le français

[info@karolyikastely.hu](mailto:info@karolyikastely.hu). Tel. 06 21 311 04 26; [www.karolyi.org.hu](http://www.karolyi.org.hu) ; [www.karolyikastely.hu](http://www.karolyikastely.hu)

**PÉNTEK / VENDREDI / FREITAG**

**10:00** Megnyitó/ *Ouverture* / Öffnung  
Őexcellenciája Jean-François Paroz Svájci nagykövet és  
Anne-Marie Maskay, a Francia nagykövetség politikai tanácsosa  
*Son Excellence M. Jean-François Paroz, Ambassadeur de Suisse et  
Madame Anne-Marie Maskay, chargée d'affaires de l'Ambassade de France*  
Seine Excellenz Herr Jean-François Paroz, schweizer Botschafter und  
Frau Anne Marie Maskay, 1. Beauftragte an der Französischen Botschaft

**Moderator: Catherine Wihtol de Wenden**

**François Héran:** „L'Europe, continent d'immigration? Une approche démographique des débats actuels / *Európa, a bevándorlók kontinense? A jelenlegi viták demográfiai megközelítése* / Europa, ein Einwanderungs-Erdteil? Demografischer Ansatz der aktuellen Debatten”

**Gödrí Irén:** „A bevándorlás és az elvándorlás kihívásai Magyarországon. Változó migrációs trendek szociológiai és demográfiai nézőpontból / *D'immigration à émigration – changement des tendances migratoires en Hongrie du point de vue sociologique et démographique* / Von Einwanderung zu Auswanderung – veränderte Auswanderungstrends in Ungarn aus soziologischer und demografischer Sicht“

**Dimitris Yannakakis:** „Défis posés par l'arrivée massive de réfugiés et d'immigrants en Europe: solutions européennes ou nationales / *Az Európába tömegesen érkező menekültek és migránsok kihívásai: európai vagy nemzeti megoldások* / Die Herausforderungen durch die massive Ankunft der Flüchtlinge und Immigranten in Europa : europäische oder nationale Lösungen?”

**Kávészünet / Pause café / Kaffeepause**

**Moderator: Françoise Lorcerie**

**Catherine Wihtol de Wenden:** „Droits des migrants? Devoir de l'Europe? / *A migránsok jogai? Európa kötelessége?* / Rechte der Migranten? Europas Verpflichtung?”

**Andrea Götzelmann:** „Die IOM Antwort auf die Wanderungsfrage in Europa und im Mittelmeer / *IOM: méditerrán és európai migrációs válasz* / IOM: la Réponse à la migration européenne et méditerranéenne”

**Vita / Débats / Diskussion**

**13:00 – 14:00** Ebéd / *Déjeuner* / Mittagessen

**Moderator: Andrea Götzelmann**

**Raisz Anikó:** „A magyar menekültügyi szabályozás aktuális kihívásai / *Les défis actuels de la réglementation hongroise relative aux réfugiés* / Heutige Herausforderungen der ungarischen Vorschriften Flüchtlinge betreffend”

**Heinz Bonfadelli:** „Immigration und Medien: von Marginalisierung über Solidarisierung zurück zur negativen Stereotypisierung / *Bevándorlás és média: a szolidaritásról szóló marginalizációtól vissza a negatív sztereotípiákhoz* / L'Immigration et les medias: après la marginalisation et la solidarité, vers un retour aux stéréotypes négatifs”

**Hélène Orain:** „Le Musée de l'Immigration à Paris / *A párizsi Bevándorlási Múzeum* / Das Pariser Museum der Einwanderung”

**Kávészünet / Pause café / Kaffeepause**

**Moderator: Lux Ágnes**

**Danks Emese:** „Migráció gyermekszemmel / *L'émigration à travers les yeux des enfants* / Die Wanderung, durch die Augen der Kindern” (nem jön)

**Eduard Gnesa:** „Coopération internationale et les priorités suisses en matière de migration / *Nemzetközi együttműködés és a svájci prioritások a migráció ügyében* / Internationale Zusammenarbeit und die schweizer Prioritäten im Migrationsthema”

**Damienne Martin:** „Immigration en Belgique: une question de politiques et de discours? / *Bevándorlás Belgiumba: politikai és diskurzus-kérdés* / Einwanderung in Belgien: eine Frage von politischen Lösungen oder Reden?“

**Vita / Débats / Diskussion**

**Ujságcikk-kiallítás / *Exposition de coupures de presse* / Presseauschnitte Ausstellung**  
**Kastélylátogatás / *Visite du château facultative* / Schlossbesichtigung wenn gewünscht**

**19:30 Vacsora / Diner / Abendessen**

**SZOMBAT / SAMEDI / SAMSTAG**

**10:00**

**Moderator: Karlies Abmeier**

**Thorsten G. Schneiders:** „Muslime zwischen Salafismus und Islamfeindlichkeit / *Muszlimok a szalafizmus és az iszlamofóbia között* / Les Musulmans entre salafisme et islamophobie“

**Heinz Fassmann:** „Europäische Flüchtlingskrise – Aktuelle Entwicklung, Unterbringung und weitere Herausforderungen / *Európai menekültválság – aktuális fejlemény, elhelyezés és további kihívások* / La crise européenne des migrants. Evolution actuelle, l'hébergement et autres défis à venir“

**Françoise Lorcerie:** „Immigration et scolarisation. Le cas de la France / *Bevándorlás és iskolázás. Franciaország esete* / Immigration und Schulung. Der Fall Frankreich“

**Kávészünet / Pause café / Kaffeepause**

**Moderator: Gödri Irén**

**Kováts András:** „A bevándorlók társadalmi integrációját segítő szakpolitikák alakulása Európában és Magyarországon / *L'élaboration des politiques d'aide à l'intégration sociale des migrants en Europe et en Hongrie* / Ausgestaltung der Beihilfepolitik zur sozialen Integration von Migranten in Europa und Ungarn“

**Adriana Skorupska:** „Polish Local Government Attitudes towards the Refugee Crisis / *L'attitude des autorités locales en Pologne vis-à-vis de la crise des réfugiés* / *A Lengyel Önkormányzat menekültválsággal kapcsolatos állásfoglalása* / Die Stellung der polnischen lokalen Behörden in der Flüchtlingskrise“

**Vita / Débats / Diskussion**

**13:00 – 14:00 Ebéd / Déjeuner / Mittagessen**

**Karlies Abmeier:** „Integration unter dem Eindruck der Flüchtlingsmigration nach Deutschland / *Integráció a Németország felé irányuló migráció kontextusában* / L'intégration dans le contexte des flux de réfugiés vers l'Allemagne“

**Chiara Marchetti:** „Migrations forcées et protection en Italie: un couloir de transit ou une terre d'intégration? / *Kényszerű migráció és védelem Olaszországban: tranzitfolyosó vagy az integráció országa?* / Zwangswanderung und Schutz in Italien: Transitland oder Integrationsland?“

**Phevos Simeonidis:** „The route across the water. Solidarity and Volunteerism. Social integration as a possible solution / *La route à travers l'eau. Solidarité et volontariat. L'intégration sociale comme solution possible* / *Az út a vízen át. Szolidaritás és Önkéntesség. Szociális integráció mint lehetséges megoldás* / Der Weg durchs Wasser. Solidarität und Voluntariat. Soziale integration als mögliche Lösung“

**Kávészünet / Pause café / Kaffeepause**

**Santiago Calvo Valladares:** „L'expérience espagnole face à la question des migrations / *A migrációval kapcsolatos spanyol tapasztalat* / Spaniens Erfahrung in der Frage der Migranten“

**Tarrósy István:** „Globális afrikai (ki)vándorlások mintázatai / *Modèles d'(é)migrations africaines* / Globale afrikanische (E)migrationsmodelle“

**Vita / Débats / Diskussion**

**Vacsora / Diner de clôture / Abendesse**